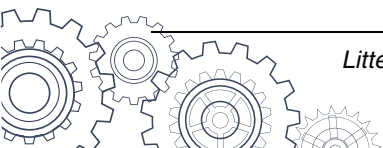


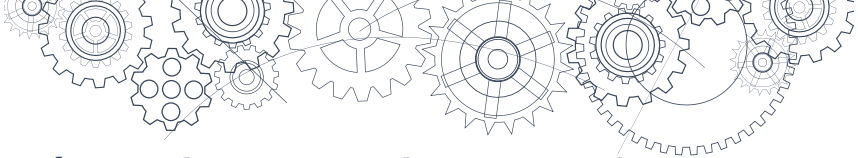
# Littératie de l'évaluation en C.-B. – traduction française de la transcription vidéo

## l'introduction

---

Temps	Transcription	Total
0:00–0:53	<p><b>Tom</b> : C'est un grand moment pour nous, en Colombie-Britannique, en ce qui concerne l'évaluation, les programmes d'études et l'enseignement.</p> <p><b>Suzanne</b> : Les pratiques en matière d'évaluation ont évolué, et la refonte des programmes d'études nous permet de procéder très différemment.</p> <p><b>Jacob</b> : Nous voulons des élèves engagés et désireux d'apprendre toute leur vie.</p> <p><b>Joy</b> : Nous avons l'occasion de changer nos pratiques d'évaluation.</p> <p><b>Jo-Anne</b> : Prendre en considération le pouvoir de l'évaluation formative et authentique.</p> <p><b>Leyton</b> : Avec la participation des enseignants et des élèves.</p> <p><b>Nancy</b> : Un travail de coopération entre l'enseignant et l'élève.</p> <p><b>Joy</b> : L'apprentissage des enseignants et celui des élèves vont de pair.</p> <p><b>Suzanne</b> : Ça permet aux élèves de prendre en main leur apprentissage.</p> <p><b>Tom</b> : Ces dernières années, les enseignants de la C.-B. ont collaboré avec le ministère de l'Éducation en vue de modifier l'orientation des programmes d'études.</p>	53 secondes

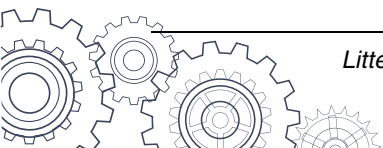


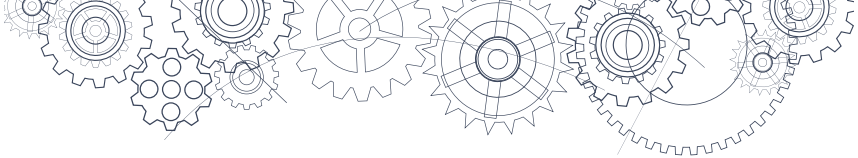


## Section 1 : En quoi la littératie de l'évaluation est-elle importante?

**Littératie de l'évaluation** : la connaissance, la compréhension et l'application des principes et des pratiques d'évaluation nécessaires au soutien et à la prise en charge des élèves dans leur apprentissage.

Temps	Transcription	Total
0:54–1:47	L'une des grandes questions à se poser, pendant cette transition en Colombie-Britannique, concerne l'importance de la littératie de l'évaluation. Dans la province, la littératie de l'évaluation en est à un niveau très élevé depuis plusieurs années, mais ce changement de cap vers les compétences essentielles demande un réexamen en profondeur de la façon dont les pratiques d'évaluation, développent les aptitudes et augmentent la compréhension des élèves : ce qu'ils savent, ce qu'ils peuvent faire, et comment ils peuvent exprimer leur pensée critique ou créative, ainsi que leur capacité à collaborer et à communiquer.	53 secondes
1:48–2:11	À mon avis, le contexte de la littératie de l'évaluation dans un conseil scolaire est absolument capital. Et je pense qu'il faut commencer par savoir très clairement pourquoi on a besoin d'une littératie de l'évaluation. Il faut que, dans le conseil scolaire, il y ait une culture qui soit ouverte et réceptive à ce modèle d'amélioration continue.	23 secondes
2:11–2:25	Et si la culture permet de bien comprendre le modèle de manière constante, il y a un effet multiplicateur en ce qui concerne le soutien des élèves et de leur apprentissage. Il est essentiel d'établir un consensus à l'égard des critères de pratiques fondées en matière d'évaluation.	14 secondes
2:26–2:35	La littératie de l'évaluation est intimement relationnelle. L'évaluation est impossible sans une relation avec les personnes ou le groupe avec qui l'on apprend ou que l'on soutient.	9 secondes
2:35–2:47	La littératie de l'évaluation est pertinente pour moi dans la mesure où l'on comprend le fonctionnement de l'évaluation. Elle a un impact énorme sur ce qui se passe en classe, sur les enseignants au quotidien et sur leurs interactions avec les élèves.	9 secondes
2:47–2:50	La lecture, ce qu'ils ont très bien fait et ce que vous avez remarqué.	3 secondes
2:50–2:59	Je suis très favorable à un langage commun pour l'évaluation et que l'on continue de développer la littératie de l'évaluation dans la province.	9 secondes

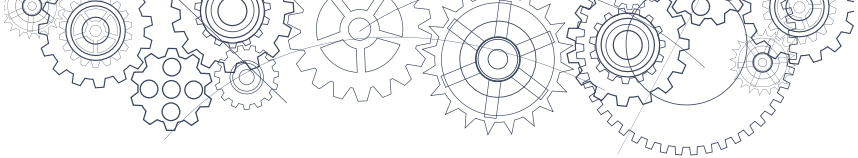




## Section 2 : Comment les programmes d'études, l'enseignement et l'évaluation sont-ils interreliés?

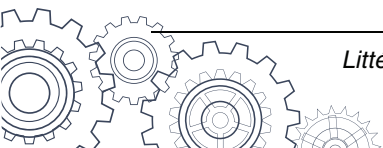
Temps	Transcription	Total
2:59–3:44	Les liens sont très étroits entre les programmes d'études, l'enseignement, l'évaluation et la transmission des résultats. Ces 4 composantes ont évolué en raison de la refonte des programmes d'études. L'une ne va pas sans l'autre. La transformation du programme d'études nous permet de procéder très différemment. Auparavant, lorsque j'enseignais dans les classes, j'évaluais ce que les enfants comprenaient et c'était tout ce que j'évaluais. Mais maintenant, il s'agit de savoir, de faire et de comprendre, et il y a une prise en charge dans les écoles et dans les conseils scolaires qui peut réellement permettre tout ça.	45 secondes
3:44–4:24	On parle d'une transformation des moyens utilisés ainsi que des objectifs visés. Les compétences essentielles ont toujours fait partie du programme, mais elles servaient de moyens pour atteindre un but. Il y a plusieurs décennies, on invitait les enfants à participer, à utiliser leur pensée critique. Mais, l'objectif ultime était de maîtriser un savoir. Aujourd'hui, ce changement nous incite fortement à réfléchir sur la transformation des moyens utilisés et des objectifs visés. On n'utilise plus les compétences pour acquérir des connaissances, on utilise plutôt les connaissances pour développer des compétences. Ainsi, les concepts « comprendre », « savoir » et « faire » des secteurs de contenu nous permettront d'inculquer un sens critique aux élèves et de leur enseigner la façon de collaborer et de penser de manière créative.	40 secondes
4:24–4:31	Il y a un certain nombre de liens dans les nouveaux programmes d'études, qui examinent vraiment le pouvoir de l'évaluation formative et authentique.	7 secondes
4:31–4:52	L'évaluation, c'est en fait plus un verbe qu'un nom. Dans le passé, on a souvent considéré l'évaluation comme une sorte d'événement qui s'est produit. On arrête d'enseigner pour pouvoir évaluer, puis on reprend l'enseignement. Lorsque l'enseignant peut percevoir l'évaluation plutôt comme un verbe, en vue d'une action, ça lui permet d'être plus agile dans son approche pédagogique.	21 secondes
4:52–5:04	Évaluer et enseigner constituent donc un cycle continu, on appelle ça « itératif ». On dit constamment : « Où en sommes-nous? Comment sais-je cela? » Puis : « Comment cela me renseigne-t-il sur la suite? »	12 secondes
5:04–5:22	On ne veut pas simplement passer l'information et croiser les doigts. Nous utilisons l'évaluation que nous avons conçue pour nous assurer que les élèves acquièrent effectivement les connaissances souhaitées, en développant leur compréhension et leurs aptitudes à faire ce que nous espérons qu'ils puissent faire.	18 secondes

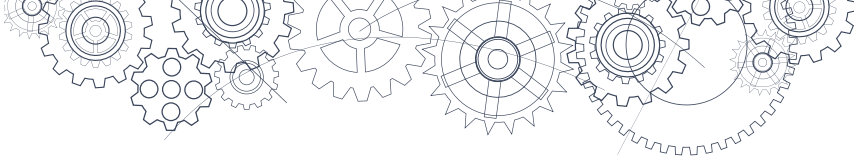




### Section 3 : Compte tenu du changement de cap des programmes d'étude, comment entrevoyez-vous l'évolution des pratiques d'évaluation?

Temps	Transcription	Total
5:23–5:30	Comment évoluons-nous? La Colombie-Britannique est mondialement reconnue comme un chef de file en évaluation formative.	7 secondes
5:30–5:39	Il y a eu une évolution des pratiques d'évaluation dans les conseils. Nous avons tous un parcours et nous en sommes tous à différents stades.	9 secondes
5:39–5:55	Nos classes et nos élèves diffèrent beaucoup de ce qu'ils étaient dans le passé. Ils sont beaucoup plus complexes, beaucoup plus diversifiés. Pour lancer la balle à la hauteur où tous les enfants peuvent la frapper, nous devons trouver de nouvelles façons de savoir et d'agir en ce qui a trait à l'évaluation.	16 secondes
5:55–6:07	Dans ma classe, je me suis rendue compte que la grande majorité des évaluations est formative. La plupart des activités pédagogiques en classe constituent une occasion d'évaluation formative.	12 secondes
6:07–6:27	L'apprentissage n'a pas à être le même pour chacun des élèves. Il n'a pas à être absolument identique. Tout comme les processus d'apprentissage diffèrent pour chaque élève. Les nouveaux programmes d'études ont ouvert la porte à une diversification de l'évaluation, et ils nous permettent de trouver le point d'accès pour tous les élèves de nos écoles.	20 secondes
6:27–6:44	Nous établissons nos évaluations et nos pratiques d'évaluation en équipe et avec nos élèves, selon ce qui est important. Ce processus découle des programmes d'études avec lequel nous travaillons mais surtout, c'est localisé et c'est un partenariat, un partenariat entre les enseignants et les élèves.	17 secondes
6:44–6:50	Nous œuvrons avec des critères <i>toujours</i> établis en collaboration avec les élèves.	6 secondes
6:50–7:12	Une grande partie concerne la façon dont le temps est utilisé en classe. Je me rappelle que, lorsque j'enseignais, je passais beaucoup de temps sur les évaluations sommatives, à préparer les élèves pour des tests. Maintenant, c'est une rétroaction continue, minute par minute, heure par heure, jour après jour, que les enseignants fournissent aux élèves sur leur apprentissage et qui fait partie de l'évaluation formative.	22 secondes
7:12–7:21	Nous avons l'occasion de changer nos pratiques d'évaluation, car elles sont intégrées au cycle d'apprentissage.	9 secondes
7:21–7:39	En fin de compte, nous voulons des élèves qui apprennent toute leur vie. Si nous n'aidons pas les élèves à développer leur capacité d'autoévaluation, à savoir où ils en sont et comment ils progressent, alors, lorsqu'ils quittent le système, ils continuent de s'appuyer sur l'avis des autres pour savoir ce qu'ils peuvent faire ou non et pour connaître les prochaines étapes.	18 secondes



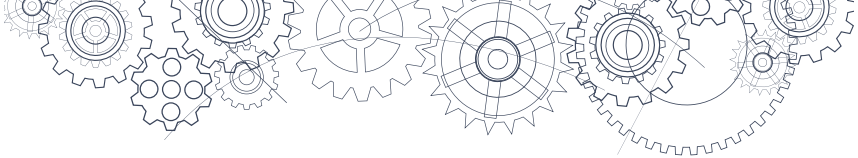


## Section 4 : Pourquoi est-il important que les élèves prennent davantage leur apprentissage en main?

---

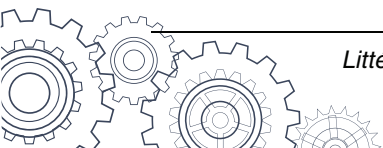
Temps	Transcription	Total
7:40–8:01	Nous savons qu'il est important que les élèves prennent leur apprentissage en main, car de nombreuses recherches montrent que lorsque les élèves prennent leurs études en main et qu'ils participent davantage au processus d'apprentissage tout au long de leur parcours, ils sont plus motivés, ils sont plus engagés, ils comprennent mieux où ils en sont.	21 secondes
8:01–8:10	L'un de mes questionnements tout au long de ma carrière d'enseignante est de savoir comment je les aide à prendre leur apprentissage en main.	9 secondes
8:10–8:20	On doit aider les élèves à apprécier leurs propres processus d'apprentissage, quels qu'ils soient. C'est lorsque les processus d'apprentissage appartiennent vraiment aux élèves qu'ils peuvent les valoriser.	10 secondes
8:20–8:35	Pour qu'ils prennent leur apprentissage en main, il doit y avoir une relation de confiance positive entre l'enseignant et l'élève. De nos jours, il est impossible d'imaginer une classe sans une coopération entre l'enseignant et l'élève.	15 secondes
8:35–8:52	Aider les élèves à prendre leur apprentissage en main, c'est développer leur autonomie sociale. C'est accroître leur confiance qu'ils peuvent apprendre dans divers milieux. C'est leur montrer à transférer l'apprentissage à d'autres contextes et à continuer au-delà d'une certaine expérience d'apprentissage, de leur classe ou du système scolaire.	17 secondes



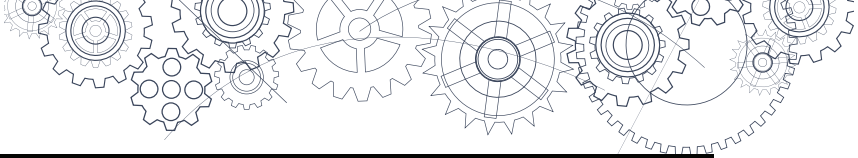


## Section 5 : Comment pouvons-nous mieux développer la littératie de l'évaluation à travers toutes les sphères du système éducatif?

Temps	Transcription	Total
8:53–9:24	<p>Le meilleur moyen d'accroître la littératie de l'évaluation dans tout le système, c'est de considérer l'évaluation comme l'établissement de relations, comme un moyen d'accroître la participation, comme un outil servant à favoriser une culture d'apprentissage et un milieu où les élèves se sentent soutenus, où ils se sentent motivés et engagés. Les élèves voient-ils les évaluations comme une opportunité ou un obstacle? Ou, pensent-ils plutôt que les évaluations les aident à savoir où ils se situent et à développer leurs compétences?</p>	31 secondes
9:24–9:46	<p>L'élément clé, c'est lorsque les élèves voient que vous apprenez à leurs côtés.</p> <p>[C'est bien pour moi, je peux y réfléchir aussi. Merci beaucoup. Encore une!]</p> <p>Lorsqu'on développe cette culture de croissance en classe, qu'on se dit : « J'en suis à ce stade, mais je continue à apprendre », je pense vraiment que c'est la littératie de l'évaluation qui rend cela possible.</p>	22 secondes
9:46–10:16	<p>On sait qu'en fin de compte, il est primordial que l'élève achève sa scolarité, afin qu'il puisse réussir en dehors du système scolaire.</p> <p>Personnellement, je vois l'évaluation formative, le travail des enseignants en classe, le travail des directeurs d'école auprès des enseignants, le travail réalisé par les chefs de file du système, qui consiste à mettre en place les structures et les systèmes voulus, tout ceci est capital pour l'avenir de la société dans son ensemble.</p>	30 secondes
10:16–10:41	<p>Investir dans la littératie de l'évaluation est sans doute l'investissement professionnel le plus efficace qu'un enseignant puisse faire, parce que l'évaluation est au cœur de tant d'expériences à l'école.</p> <p>La littératie de l'évaluation est importante, car c'est notre façon de mesurer la réussite des élèves, de leur indiquer la façon de développer leurs compétences, ainsi que de commencer à informer les autres sur le développement de ces élèves et sur le fait qu'ils commencent à penser différemment en ce XXI<sup>e</sup> siècle.</p>	25 secondes







Temps	Transcription	Total
10:41–11:42	<p><b>Suzanne</b> : La refonte des programmes d'études nous permet de procéder très différemment.</p> <p><b>Tom</b> : Ce changement nous incite vraiment à croire que nous avons une excellente occasion de repenser notre système d'évaluation.</p> <p><b>Suzanne</b> : Il faut tout d'abord avoir une vision très claire.</p> <p><b>Jacob</b> : Comprendre que nous apportons tous quelque chose.</p> <p><b>Nancy</b> : S'appuyer sur la littératie de l'évaluation qui existe déjà dans la province.</p> <p><b>Tom</b> : Renouveler l'intérêt pour des systèmes d'évaluation qui placent vraiment les élèves au cœur de l'expérience.</p> <p><b>Jo-Anne</b> : Ils les apprécieront s'ils les voient comme les leurs. Le succès futur de nos élèves dépend de notre capacité à développer et à parfaire nos pratiques en matière d'évaluation.</p> <p><b>Joy</b> : Parce que l'apprentissage des enseignants et celui des élèves vont de pair.</p> <p><b>Tom</b> : Nous utilisons les évaluations pour agir.</p> <p><b>Suzanne</b> : Ouverts et réceptifs pour travailler sur ce modèle d'amélioration continue.</p> <p><b>Leyton</b> : Où en sommes-nous? Comment sais-je cela? Puis comment cela me renseigne-t-il sur la voie à suivre?</p> <p><b>Nancy</b> : Respectons-nous et engageons-nous dans l'apprentissage.</p>	1 minute 1 seconde

